

1. Record Nr.	UNINA9910141534503321
Autore	Ross Dolores
Titolo	leder zijn eigen Arnon Grunberg : vertaling, promotie en receptie in Italië, Spanje, Catalonië, Portugal en Roemenië // Dolores Ross, Arie Pos & Marleen Mertens (red.)
Pubbl/distr/stampa	Gent, : Academia Press, 2012 Gent : , : Ginkgo Academia Press Tilburg : , : Internationale Vereniging voor Neerlandistiek Utrecht : , : Ef & Ef Media [distr.], , 2012
ISBN	9789038219042
Descrizione fisica	1 online resource (267 pages) : illustrations
Collana	Lage Landen studies ; ; 3
Altri autori (Persone)	RossDolores
Soggetti	Reception Languages & Literatures Germanic Literature
Lingua di pubblicazione	Olandese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Papers presented at the Colloquium Neerlandicum, held August 25, 2009 in Utrecht, Netherlands, as well as new papers written for this collection.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Sommario/riassunto	This third volume of Lage Landen Studies offers a glimpse of recent international and internationalizing trends in Dutch Studies. It presents a comparative view of the virtually synchronic dynamics of the translation, promotion and reception of contemporary Dutch author Arnon Grunberg in five Romance languages between 1996 and 2009. This interdisciplinary approach, which focuses on the crossroads of language, literature and culture, as well as on aspects of the sociologies of literature and translation, is combined with views from translation studies, comparative literature, and bibliology in order to build bridges between theory and practice. The first part is devoted to the seldom-heard perspective of the translator and dissects the circumstances in which works by Arnon Grunberg – and by his heteronym Marek van der Jagt – are translated, promoted and received in five Romance languages. The function and 'visual translation' of

book covers are also analyzed. Notwithstanding the relative homogeneity of the languages, their cultural background and geographical location, remarkable differences come to light. The first part rounds off by looking at the promotional possibilities of writer's tours and translation workshops in the target countries.
